

ción¹⁹⁴. Es característico de esta especie y de la de las tórtolas no levantar la cabeza cuando beben y beber de un trago, como las bestias de carga.

XXXV. 106. Contamos con fuentes que aseguran que las palomas torcaces viven treinta años y algunas, incluso, hasta cuarenta, con el único inconveniente de sus uñas —siendo esto mismo indicio de su vejez—, pero se les pueden cortar sin dañarlas¹⁹⁵. Todas tienen un canto semejante; se compone de tres notas y, además, un gemido final; en invierno permanecen mudas y en primavera cantan¹⁹⁶. Nigidio piensa que cuando incuban sus huevos bajo techo abandonan el nido si se pronuncia su nombre¹⁹⁷. Ponen después del solsticio.

107. Las palomas y las tórtolas viven ocho años. **XXXVI.** Por el contrario, el gorrion, que tiene la misma salacidad, tiene una vida muy corta. Dicen que los machos no duran más de un año basándose en el siguiente argumento: al inicio de la primavera no presentan en el pico la coloración negra que comienza a aparecer en el verano. Las hembras tienen un período de vida un poco más largo.

108. Volviendo a las palomas, poseen también una especie de sentido del orgullo: se cree que conocen el variado reparto de sus colores; es más, incluso en el vuelo buscan su lucimiento: baten las alas en el aire y lo surcan en todas direcciones. Durante esta exhibición, se ofrecen al gavilán¹⁹⁸ como si estuvieran atadas, pues enredan sus plumas para hacer un ruido que sólo se produce con la parte superior de las propias alas; por el contrario, si vuelan con ellas desplegadas son mucho más veloces. El depredador las acecha, oculto en el follaje, y las atrapa mientras se regodean en su lucimiento.

XXXVII. 109. Por eso hay que tener junto con las palomas un ave a la que se denomina *timunculus*¹⁹⁹; como es sabido,

¹⁹⁴ Cfr. Aristóteles, *HA* 9, 7, 613a.

¹⁹⁵ Una de las fuentes puede ser Aristóteles, *HA* 6, 4, 563a.

¹⁹⁶ Cfr. Aristóteles, *HA* 9, 51, 633a 6-9. Aristóteles asegura que el canto de las palomas también se produce en los días buenos de invierno.

¹⁹⁷ Sobre Nigidio Figulo, véase § 37 y la nota correspondiente.

¹⁹⁸ Hemos optado por traducir *accipiter* por gavilán (*Accipiter nisus*), pero podría tratarse también del azor (*Accipiter gentilis*).

¹⁹⁹ Se trata del cernicalo (*Falco tinnunculus*).

las defiende y, con su corpulencia superior, espanta a los gavi-lanes, hasta el punto de que huyen de su vista y hasta del sonido que emiten²⁰⁰. Por esta causa las palomas les tienen un afecto especial, y se dice que, si en los cuatro ángulos del palomar se entierran en vasijas nuevas selladas, las palomas no cambian de asentamiento —cosa que también algunos han buscado cortando las articulaciones de sus alas con un hilo de oro, de otro modo las heridas no resultarían inocuas—; por regla general, es un ave vagabunda: poseen el arte de cortejar-se entre ellas, seducir a otras y regresar con un acompañamiento más numeroso ganado con engaño.

(53) 110. Y todavía más: también han sido mensajeras en ocasiones importantes, cuando Décimo Bruto envió al campamento de los cónsules durante el asedio de Módena cartas atadas a sus patas²⁰¹. ¿De qué le sirvieron a Antonio la empalizada y la vigilancia en el asedio, incluso las redes tendidas sobre el río cuando el mensajero iba por el aire? Y muchos hasta enloquecen por su afición a las palomas. Sobre el tejado de sus casas les construyen torres y hablan de la nobleza y la genealogía de cada una, y existe un ejemplo ya antiguo. El caballero romano Lucio Axio, antes de la guerra civil de Pompeyo, las vendió a 400 denarios la pareja, según cuenta Marco Varrón²⁰². Más aún, las de Campania, consideradas las de mayor tamaño, han hecho famosa su tierra natal.

(54) 111. El vuelo de las palomas nos lleva a considerar también el de otras aves.

XXXVIII. Todos los demás animales tienen un modo de avanzar determinado, de un solo tipo y propio de cada grupo; las aves son las únicas que se desplazan con un movimiento distinto en la tierra y en el aire. Unas andan, como las cornejas; otras saltan, como los gorriones y los mirlos; corren,

²⁰⁰ En realidad lo que hacen los cernicalos es limpiar de insectos nocivos los nidos de paloma.

²⁰¹ En el 43 a.C. Marco Antonio sitió a las tropas republicanas y a Décimo Bruto en Módena (Galia Cisalpina). Octavio recibió el encargo de marchar contra Antonio, que huyó perseguido por Bruto. El episodio de las palomas mensajeras lo cuenta Frontino (*Strat.* 3, 13, 7 y ss.).

²⁰² Cfr. *De re rustica* 3, 7, 1.

Obra traducida: libroX-Capítulo XXXIIII y XXXV Segun el original Historia Natural de Cayo Plinio Segundo traducida por el licenciado Gernimo de Huerta 1624 en su página 776